



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## **PRESSURE WASHER PHD 135 B1**

(HR)

### **VISOKOTLAČNI ČISTAČ**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(RO)

### **APARAT DE CURĂȚAT CU PRESIUNE RIDICATĂ**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(RS)

### **PERAČ POD VISOKIM PRITISKOM**

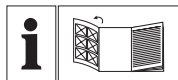
Prevod originalnog uputstva za upotrebu

(DE) (AT) (CH)

### **HOCHDRUCKREINIGER**

Originalbetriebsanleitung

**IAN 311145**



HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

---

RO

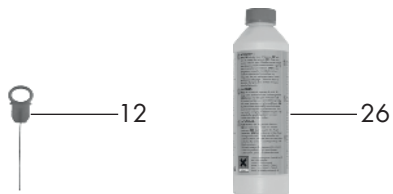
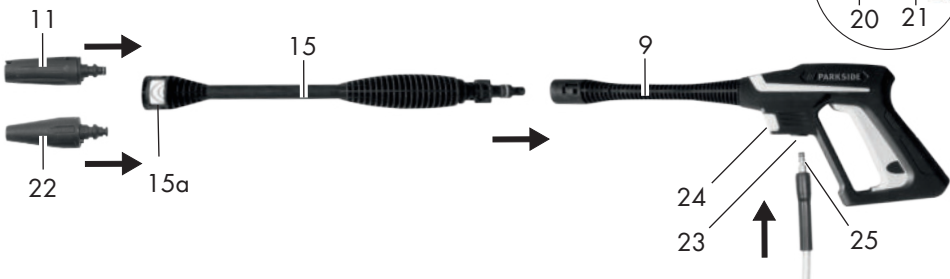
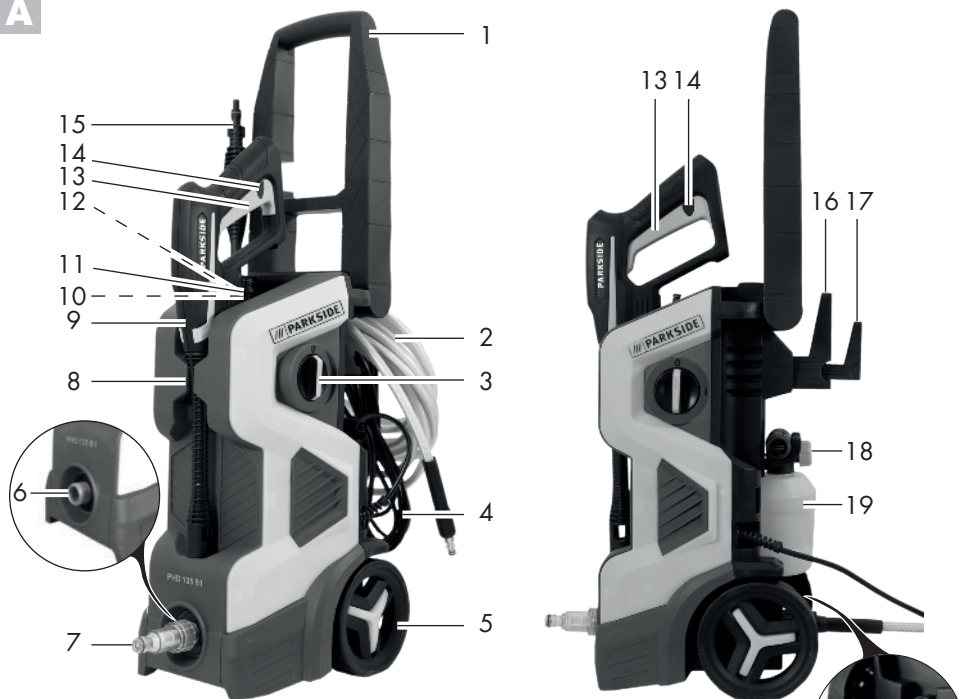
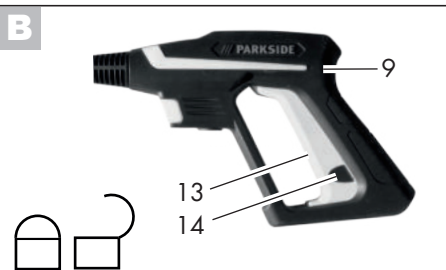
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	<b>4</b>
RS	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	Strana	<b>16</b>
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	<b>30</b>
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	<b>43</b>

**A****B**

## Sadržaj

Uvod.....	4
Svrha primjene.....	4
Opći opis .....	5
Opseg isporuke .....	5
Opis funkcije .....	5
Pregled .....	5
Tehnički podaci.....	5
Sigurnosne upute.....	6
Slikovni znakovi na uređaju.....	6
Slikovne oznake na boci sredstva za čišćenje .....	7
Simboli u Uputi .....	7
Opće sigurnosne upute .....	7
Puštanje u pogon .....	9
Postavljanje .....	9
Mrežni priključak .....	10
Pogon .....	10
Prekid pogona .....	11
Završetak pogona .....	11
Primjena sredstava za čišćenje .....	11
Čišćenje i Održavanje.....	12
Čišćenje .....	12
Održavanje .....	12
Pohranjivanje.....	12
Uklanjanje/zaštita okoliša .....	12
Traženje grešaka.....	13
Rezervni dijelovi / Pribor .....	14
Garancija .....	14
Servis za popravke .....	15
Service-Center .....	15
Proizvođač .....	15
Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....	56

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene.

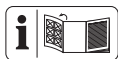
Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

## Svrha primjene

Ovaj visokotlačni uređaj za čišćenje koristite isključivo za privatno kućanstvo:

- Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija.
- Za čišćenje strojeva, vozila, građevina, alata, fasada, terasa, vrtnih uređaja itd. visokotlačnim vodenim mlazom.
- S originalnim dijelovima pribora i rezervnim dijelovima.
- Uz pridržavanje podataka proizvođača objekta, koji se mora očistiti.

## Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova naći ćete na preklopljenoj stranici.

## Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke:

- Visokotlačni uređaj za čišćenje s vodom mrežnog priključka
- Brzi priključak za adapter za vrtno crijevo
- Pištolj za prskanje
- Mlazna cijev s visokotlačnom mlaznicom (freză turbo pentru mizerie)
- Mlazna cijev s mlaznicom s ravnim mlazom (duză standard vario)
- Iгла za čišćenje mlaznice
- Spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom
- 0,5 l sredstva za čišćenje
- Naputka za posluživanje

Propisno uklonite materijal za pakiranje.

## Opis funkcije

Visokotlačni uređaj za čišćenje čisti pomoću vodenog mlaza, po izboru u području visokog ili niskog tlaka.

Prema potrebi s dodatkom sredstava za čišćenje.

Funkciju upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima. Pridržavajte se sigurnosnih uputa.

## Pregled

- |          |   |                        |
|----------|---|------------------------|
| <b>A</b> | 1 | Íj-ípus                |
|          | 2 | Visokotlačno crijevo   |
|          | 3 | Uključivač/isključivač |
|          | 4 | Mrežni kabel           |
|          | 5 | Kotači                 |

- |    |   |
|----|---|
| 6  | Priključak vode   |
| 7  | Spojka za priključak vode sa sitom                                  |
| 8  | Držač za pištolj za prskanje  |
| 9  | Pištolj za prskanje   |
| 10 | Držač za mlaznice (nije vidljivo)                                   |
| 11 | Mlazna cijev s mlaznicom s ravnim mlazom (duză standard vario)      |
| 12 | Iгла za čišćenje mlaznice   |
| 13 | Ručka za uključenje   |
| 14 | Poluga za zaključavanje   |
| 15 | Mlazna cijev  |
| 16 | Fiksni držač visokotlačno crijevo                                   |
| 17 | Fiksni držač za mrežni kabel  |
| 18 | Gumb za reguliranje   |
| 19 | Spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom                           |
| 20 | Visokotlačni priključak strana uređaja                              |
| 21 | Visokotlačni priključak na uređaju                                  |
| 22 | Mlazna cijev s visokotlačnom mlaznicom (freză turbo pentru mizerie) |
| 23 | Visokotlačni priključak   |
| 24 | Gumb za otključavanje   |
| 25 | Visokotlačni priključak na strani pištolja                          |
| 26 | Sredstvo za čišćenje  |

## Tehnički podaci

**Visokotlačni cistac.....PHD 135 B1**  
 Nazivni ulazni napon..... 230 V~, 50 Hz  
 Prijem snage.....1800 W  
 Duljina mrežnog kabla.....5 m  
 Visokotlačno crijevo .....7 m  
 Težina uključno s priborom .....7,5 kg  
 Klasa zaštite..... II  
 Vrsta zaštite.....IPX5  
 Odnosni tlak/radni tlak (p).....9 MPa  
 Maks. dopušteni tlak (p max).....13,5 MPa  
 Dovodni tlak (p in max).....0,8 MPa  
 Maks. dovodna temperatura (T in max).....40 °C  
 Transporna količina, voda (Q).. 5,2 l/min.

Maks. transportna količina  
(Q max) ..... 7 l/min.  
Razina zvučnog tlaka  
( $L_{pA}$ ) ..... 77,24 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB  
Razina snage zvuka ( $L_{WA}$ )  
izmjereni.... 89,25 dB(A);  $K_{WA} = 3,27$  dB  
zajamčeni ..... 93 dB(A)  
Vibracijska ( $a_h$ ) .....  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su prema EN 60335-2-79:2012.

Ezt a készüléket egy az átadási ponton (házi bekötés) maximum 0,385 Ohm  $Z_{max}$  rendszerimpedanciájú áramellátó hálózatra tervezték.

A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a készüléket csak olyan áramellátó hálózatról üzemeltetik, amely ezen feltételeknek megfelel. Amennyiben szükséges, a rendszerimpedancia iránt a helyi energiaellátó vállalatnál lehet érdeklődni.

Navedena emisijska vrijednost vibracija je izmjerena prema jednom normiranom ispitnom postupku i može se primijeniti za usporedbu jednog električnog alata s nekim drugim.

Navedena emisijska vrijednost vibracija se također može primijeniti za uvodnu procjenu prekida.



### Upozorenje:

Emisijska vrijednost vibracija se može razlikovati za vrijeme stvarnog korištenja električnog alata od podatkovne vrijednosti, ovisno od vrste i načina, kada se primjenjuje taj električni alat. Pokušajte opterećenje uslijed vibracija držati što je moguće manje. Primjerne mjere za smanjenje opterećenja uslijed vibracija su nošenje radnih rukavica prilikom uporabe alata i ograničenje radnog vremena. Pritom morate obratiti

pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

## Sigurnosne upute



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda!

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne propise pri radu s visokotlačnim uređajem za čišćenje.

## Slikovni znakovi na uređaju



Pozor!



Prije početka rada dobro se upoznajete sa svim elementima za posluživanje, osobito s funkcijama i načinima djelovanja. Prema potrebi pitajte neku stručnu osobu. Pročitajte i pridržavajte se Upute za posluživanje koja pripada uređaju!



Pozor! Kod oštećenja ili prerezanog mrežnog kabela odmah izvucite utikač iz utičnice.

Izvucite i utikač iz utičnice pri priključku na dovod vode ili pri pokušaju odstranjivanja nezaptivosti.



Uređaj, koji nije prikladan za priključak na postrojenje za opskrbu pitkom vodom.



Klasa zaštite II (Dvostruka izolacija)



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.



Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.



Uređajem radite samo u stojećem, nikad u ležećem položaju.



Podaci o razini buke  $L_{WA}$  u dB

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici <http://www.lidl.hr>.

### Slikovne oznake na boci sredstva za čišćenje



Pozor! Nagrizajuće! Nadražujuće! Može dovesti do jakog nagrizanja kože i do oštećenja očiju.

### Simboli u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara.**



Znakovi naredbe (umjesto usključnika naredba je objašnjena) s podacima o zaštiti od oštećenja.



Izvučite mrežni utikač.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Opće sigurnosne upute

- Djeca ne smiju koristiti uređaj. Djecu se mora nadzirati, kako biste bili sigurni, da se ne igraju s uređajem.
- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Osobe, koje nisu upoznate s Uputom za uporabu, ne smiju koristiti uređaj.
- Visokotlačna sredstva za čišćenje ne smiju raditi neučvršćene osobe.
- Kod nastanka neke smetnje ili kvara za vrijeme pogona uređaj se odmah mora isključiti i izvući mrežni utikač. Poslije toga pročitajte na stranici 13. Upute za upravljanje o mogućim uzrocima smetnje ili kontaktirajte naš Servisni centar.

## Rad s uređajem



Oprez: Ovakvo Vi izbjegavate nezgode i povrede:



Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.

- Uređaj koristite samo u stojećem položaju i na ravnoj i stabilnoj podlozi.
- Mlaz nemojte usmjeriti na samoga sebe ili druge osobe radi čišćenja odjeće ili obuće.
- Radi zaštite od prskanja vode ili zaprljanja nosite prikladnu zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.
- Nemojte koristiti uređaj, ako se druge osobe nalaze u njegovom dometu, osim ako one nose zaštitnu odjeću.
- Izvršite pogodne mjere, kako biste udaljili djecu od uključenog uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nemojte raspršivati zapaljive tekućine. Postoji opasnost od eksplozije.
- Ako dodete u dodir sa sredstvima za čišćenje, isperite s dosta čiste vode.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dometa djece.




Oprez! Ovako Vi izbjegavate oštećenja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga:

- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim uređajem ili uređajem pregrađenim bez suglasnosti proizvođača. Dajte da prije puštanja u pogon stručnjak ispita, postoje li neophodne električne zaštitne mjere.



Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede uslijed električnog udara:

- Pri primjeni produžnog voda utikač i spojnica moraju biti nepromočivi.
-  Neprikladni produžni vodovi mogu biti opasni. Postoji opasnost od oštećenja osoba uslijed električnog udara. Ako koristite produžni kabel, on mora biti prikladan za uporabu vani, a spoj mora biti suh i nalaziti se iznad tla.
- Zaštitite električne utične spojeve od vlage.

## Električna sigurnost:



- Kod opasnosti od poplave smjestite utične spojeve u područje koje je sigurno od poplave.
- Pazite na to, da se mrežni napon slaže s podacima na natpisu s tipom.
- Mrežni priključak mora izvršiti iskusni električar i ispuniti zahtjeve IEC 60364-1.
- Priključite uređaj samo na utičnicu s napravom za zaštitu od struje kvara (FI-prekidač) s dimenzioniranjem struje kvara ne više od 30 mA; osigurač 13 ampera.
- Ako se ošteti priključni vod ovoga uređaja, moraju ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili neka osoba sa sličnom kvalifikacijom jednim posebnim priključnim vodom, kako bi se izbjegla ugrožavanja.
- Nemojte koristiti kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrstiti za kabel.
- Koristite samo produžne kablove, koji su zaštićeni od prskanja vode i određeni za uporabu na otvorenom. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bubanj. Provjerite, ima li oštećenja na kabelu.
- Prije svih radova na uređaju, u radnim pauzama i kod neuporabe izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Vodovi mrežnog priključka ne smiju imati manji poprečni presjek od  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Radi zaštite od električnog udara nosite čvrstu obuću.
- Radi zaštite od električnog udara radite uređajem isključivo u uspravnom, stojećem položaju.

## Puštanje u pogon



Prema važećim propisima se visokotlačni uređaj za čišćenje nikada ne smije pogoniti bez odvajanja sustava na mreži pitke vode. Mora se koristiti prikladan odvajajući sustav prema EN 12729 tip BA.

Voda, koja je protekla kroz odvajajući sustav, klasificira se kao neprikladna za piće. Sustavni odvajajući može se kupiti u specijaliziranoj trgovini.

Razdvajajući sustav (uređaj za sprječavanje povratnog toka) sprječava povratni tok vode i sredstva za čišćenje u vodovod za pitku vodu.

- Koristite uobičajeno vrtno crijevo za dotok vode i pazite na dovoljnu duljinu.
- Uređaj koristite priključen na kućni vodovodni priključak s protokom od najmanje 450l/h.

## A

### Postavljanje

1. Povucite ručku (1) do kraja prema gore.
2. Stranu za pištolj visokotlačnog priključka (23) natakните u pištolj za prskanje (1).
3. Najprije priključite dovodno crijevo na opskrbu vodom i pustite da voda na drugom kraju dovodnog crijeva curi bez mjehurića radi odzračivanja dovodnog crijeva. Zatvorite slavinu.
4. Zavrnite spojku za priključak vode (7) na priključak vode (6) na uređaju
5. Povežite dovodno crijevo uz pomoć priključka za adapter crijeva za vodu sa spojkom za priključak vode (7) i sa priključkom za vodu (6) na uređaju.

6. Umetanjem i uvijanjem spojite čeličnu cijev (15) s pištoljem za prskanje (9).
7. Ako je cijev za mlaz (15) montirana, povežite turbo mlaznicu za skidanje prljavštine (22) ili po izboru standardnu Vario-mlaznicu (11) sa cijevi za mlaz (15). U tu svrhu utaknite odgovarajući nastavak (11/22) u cijev za mlaz uz okretanje. On će čujno uleći. Za uklanjanje nastavaka (11/22) pritisnite tipku za deblokadu (15a) na cijevi za mlaz (15) i skinite nastavak.
8. Spremnik koji sadrži sredstvo za čišćenje skupa s mlaznicom (19) spaja se direktno sa pištoljem za prskanjem (9) uvrtnjem (pričvršćenje bajonet). Pri primjeni spremnika sredstva za čišćenje s mlaznicom samo se mora napuniti sredstvo za čišćenje u spremnik. On se automatski usisava. Usisanu količinu sredstva za čišćenje možete podesiti okretanjem gumba za reguliranje (18) na mlaznici. Obratite pozornost na oznaku + / -.

**i** Okretanjem vrha Standard-Vario-mlaznice (11) odnosno vrha mlaznice za pjenu s bocom sredstva za čišćenje (19) u lijevu stranu možete smanjiti širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice u desnu stranu možete povećati širinu mlaza.

## **A** Mrežni priključak

Na visokotlačnom uređaju za čišćenje, koji ste Vi kupili, već postoji mrežni utikač. Uređaj je predviđen za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom sa zaštitnim uređajem struje kvara (RCD-sklopkom) s 230 V ~ 50Hz.

**i** Uređaj stavite u pogon tek poslije pridržavanja svih prethodnih točaka.

1. Provjerite, da je visokotlačni uređaj za čišćenje isključen na uključivaču/ isključivaču (3).
2. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.



## **Pogon**



**Obratite pozornost na snagu povratnog udara vodenog mlaza koji izlazi. Pobrinite se za sigurno stajalište i dobro i čvrsto držite pištolj za prskanje. Inače Vi možete povrijediti sebe ili druge osobe.**



Nemojte vršiti pogon visokotlačnog uređaja za čišćenje sa zatvorenim slavinom za vodu. Rad na suho vodi do oštećenja uređaja.

1. Potpuno otvorite slavinu za vodu.
  2. Uključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (3). Uvijek uključite visokotlačni uređaj za čišćenje tek onda, kad ste priključili sve dovode vode i kad su nepropusni. Motor se uključuje, dok se ne stvori neophodni tlak. Poslije stvaranja tlaka motor se isključuje.
  3. Pritisnite ručku za uključenje pištolja za prskanje (9). Mlaznica radi s tlakom i motor se opet uključuje. Otpuštanje ručke za uključenje aktivira isključenje uređaja. Visoki tlak u sustavu se zadržava.
- Mlazna cijev s visokotlačnom mlaznicom (22) je sa svojim rotirajućim vodenim mlazom naročito prikladna za rad s malom potrošnjom vode.
  - Mlazna cijev s mlaznicom s ravnim mlazom (111) je sa svojim ravnim mlazom naročito prikladna za čišćenja površina. Okretanjem vrha mlaznice ulijevo Vi možete smanjiti širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice udesno Vi možete povećati širinu mlaza.



**Kod nezaptivenosti u vodovodnom sustavu odmah isključite uređaj na uključivaču/isključivaču (3) i na vodu za mrežni priključak odvojite uređaj od mreže. Opasnost od udara struje! Ponovno počnite s uspostavljanjem vodovodnih priključaka (v. "Puštanje u pogon / Postavljanje" od točke 2.).**

**Ako se zrak još nalazi u uređaju, postupite kako slijedi:**

**Odzračivanje dovodnog crijeva:**

1. Uklonite priključak za adapter crijeva za vodu na spojci za priključak vode (7) i otvorite slavinu, sve dok voda ne počne izlaziti bez mjehura.
2. Zatvorite slavinu.
3. Spojite dovodno crijevo pomoću brzog priključka za adapter za vrtno crijevo s priključkom vode (7) na uređaju.
4. Potpuno otvorite slavinu.

**Odzračivanje uređaja:**

5. Uključujte uključivač/isključivač (3), dok se ne stvori tlak.
6. Isključite uključivač/isključivač (3).
7. Pritisćite ručicu za uključenje pištolja za prskanje (9), dok se ne stvori tlak.
8. Molimo ponovite postupak 5. do 7. nekoliko puta, dok iz uređaja ne iziđe zrak.

Promjena na visokotlačni način rada se vrši uvlačenjem vrha mlaznice.

**B**

- Polugu za uključivanje (13) pištolja za prskanje (9) možete zaključati preklapanjem poluge za zaključavanje (14).  
**Blokiranjem poluge za uključenje Vi sprječavate nenamjeravani start uređaja.**

**A**

**Prekid pogona**

- Otpustite ručicu pištolja za prskanje (19).
- Kod duljih stanki pri radu isključite uključivač/isključivač (3).



**Ukoliko uređaj padne, odmah ga isključite na uključivaču/isključivaču (3) i na vodu za mrežni priključak (7) odvojite uređaj od mreže. Opasnost od udara struje! Tek sada opet podignite uređaj u uspravan, stojeći položaj. Radi Vaše vlastite sigurnosti sačekajte ca. pet minuta, prije nego što ponovno uspostavite električni priključak.**

**A**

**Završetak pogona**

1. Poslije radova sa sredstvima za čišćenje isperite sustav čistom vodom.
2. Otpustite ručicu (13) pištolja za prskanje (9).
3. Isključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (3).
4. Zatvorite slavinu za vodu. Izvucite mrežni utikač.
5. Odvojite visokotlačni uređaj za čišćenje od opskrbe vodom.
6. Povucite ručicu (13) pištolja za prskanje (9), da biste smanjili postojeći tlak u sustavu.

**Primjena sredstava za čišćenje**

Ovaj uređaj je proizveden za uporabu s neutralnim sredstvom za čišćenje na bazi biološki razgradivih anionskih tenzida. Primjena drugih sredstava za čišćenje ili kemijskih tvari može ugroziti sigurnost uređaja i dovesti do oštećenja. Takva oštećenja na uređaju ne podliježu garanciji.

## Čišćenje i Održavanje



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač. Tu spada i priključivanje na dovod vode ili pokušaj odstranjivanja nezaptivosti. Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

### A Čišćenje



**Uređaj nemojte prskati vodom i nemojte ga čistiti pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi se mogao oštetiti.**

**Uređaj uvijek održavajte čistim. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala.**

- Proreze za provjetravanje održavajte čistim i slobodnim.
- Uređaj očistite mekanom četkom ili malo navlaženom krpom.
- Ukoliko je Standard-Vario-sapnica (11) onečišćena ili začepljena, pomoću igle za čišćenje sapnice (12) možete strano tijelo odstraniti iz sapnice. Okrenite vrh sapnice, tako da dvije metalne pločice u sapnici razdvojite. Na taj način možete doći do otvora za vodu pomoću igle za čišćenje sapnice (12). Isperite Standard-Vario-sapnicu vodom, kako biste odstranili strano tijelo.

### Održavanje

Visokotlačni uređaj za čišćenje nema održavanja.



**Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove.**

### A

## Pohranjivanje

- Iz visokotlačnog uređaja za čišćenje potpuno ispraznite vodu. Odvojite uređaj od opskrbe vodom. Uključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (3) maksimalno 1 minutu, dok voda više ne curi na visokotlačnom priključku pištolj za prskanje (9). Isključite uređaj.
- Namotajte crevo pod visokim pritiskom (2) i mrežni priključni vod (4) i zakačite ih na određeni držač (16/17).
- Čuvajte sve nastavke (11/22) u stajaćem stanju, s priključnom stranom okrenutom prema dolje.
- Čistač pod visokim pritiskom i pribor će biti uništeni od mraza, ako ne ispraznite svu vodu iz njih.
- Visokotlačni uređaj za čišćenje i pribor čuvajte u prostoriji koja je sigurna od smrzavanja.

### Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Predajte uređaj na sabirnom mjestu za reciklažu. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti prema vrstama i tako podvrgnuti recikliranju. U vezi s tim raspitajte se u našem servisnom centru.

## Traženje grešaka

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Jaka kolebanja tlaka	Standard-Vario-sapnica (11) onečišćena	Ispirite Standard-Vario-sapnicu (11) vodom. Po potrebi očistite otvor sapnice iglom (vidi poglavlje Čišćenje).
	Standard-Vario-sapnica (11) začepljena	Uklonite sapnice (11) i osigurajte da izlaz vode na pištolju za prskanje (9) može neometano uslijediti. Uređaj dakle radi besprijekorno. Turbo-freza za nečistoću (22) se obično ne čepe.
Uređaj ne radi	Uključivač/ isključivač (3) je isključen	Ispitajte položaj uključivača/ isključivača (3)
	Oštećen vod mrežnog priključka	Kontrolirajte, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka. Prema potrebi dajte da električar zamijeni vod mrežnog priključka.
	Pogrešna opskrba naponom	Kontrolirajte, slaže li se električno postrojenje s podacima na natpisu s tipom.
Uređaj nema tlaka	Zračne pore u visokotlačnom uređaju za čišćenje	Priključite uređaj s pištoljem za prskanje i bez mlaznice, dok ne curi voda bez mjehurića
	Opadanje tlaka u vodu	Kontrolirajte opskrbu vodom
Nezaptivena mjesta u sustavu vode	Priključci nisu pravilno montirani	Isključite uređaj i odvojite ga od mreže. Ponovno priključite uređaj na vodovod (v. „Puštanje u pogon-postavljanje“)
	Priključak vode (6) nije nepropustan	Isključite uređaj i odvojite ga od mreže. Zamijenite priključak vode (7) uklj. brtveni prsten (v. „Rezervni dijelovi“)

## Rezervni dijelovi / Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
www.grizzly-service.eu**

Ukoliko nemate Internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi pod „Service-Center“ na strani 15). Držite u pripravnosti dolje navedene brojeve za narudžbu.

<b>A</b>	<b>Poz.</b>	<b>Oznaka.....</b>	<b>Br. artikla</b>
	9	Pištolj za prskanje .....	91104824
	2	Visokotlačno crijevo.....	91104821
	15	Mlazna cijev.....	91104539
	22	Mlazna cijev s visokotlačnom mlaznicom (freză turbo pentru mizerie) .....	91104540
	11	Mlazna cijev s mlaznicom s ravnim mlazom (duză standard vario) .....	91104538
	19	Spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom.....	91104822
	7	Spojka za priključak vode sa sitom.....	91103746
	26	Sredstvo za čišćenje .....	30990010

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz

o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. letvica s noževima, ekcentar i ugljene četkice) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke, punjači).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i broj artikla (IAN 311145) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno

koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova.

Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center

### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 311145

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzly-service.eu

## Spisak sadržaja

<b>Uvod.....</b>	<b>16</b>
<b>Namenska upotreba .....</b>	<b>16</b>
<b>Opšti opis .....</b>	<b>17</b>
Obim isporuke.....	17
Opis funkcija.....	17
Pregled.....	17
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>18</b>
<b>Bezbednosne napomene .....</b>	<b>18</b>
Slikovne oznake na uređaju: .....	18
Slikovni simboli na flaši sredstva za čišćenje .....	19
Simboli u uputstvu .....	19
Opšte bezbednosne napomene .....	19
<b>Puštanje u pogon .....</b>	<b>21</b>
Postavljanje .....	22
Mrežni priključak .....	22
Pogon.....	23
Prekid pogona .....	24
Završavanje rada.....	24
Korišćenje sredstava za čišćenje.....	24
<b>Čišćenje / održavanje.....</b>	<b>24</b>
Čišćenje.....	24
Održavanje.....	25
<b>Skladištenje .....</b>	<b>25</b>
<b>Zbrinjavanje / Zaštita okoliša ....</b>	<b>25</b>
<b>Kako izjaviti reklamaciju? .....</b>	<b>25</b>
<b>Traženje greške.....</b>	<b>26</b>
<b>Garancija i garantni list .....</b>	<b>27</b>
<b>Rezervni delovi / Pribor .....</b>	<b>29</b>
<b>Prevod originalne EZ izjave o konformitetu .....</b>	<b>57</b>

## Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za veoma kvalitetan proizvod. Kvalitet ovog proizvoda je za vreme proizvodnje kontrolisan i sprovedena je krajnja kontrola. Funkcionalnost Vašeg uređaja je na taj način obezbeđena. Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u cevovodima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu predstavlja sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i zbrinjavanje. Pre upotrebe uređaja se upoznajete sa svim napomenama za posluživanje i sa svim bezbednosnim napomenama. Uređaj koristite samo na opisan način i za navedena područja upotrebe. Dobro sačuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje uređaja trećim licima predajte i svu dokumentaciju.

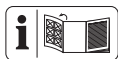
## Namenska upotreba

Ovaj čistač pod visokim pritiskom koristite isključivo za privatno domaćinstvo:

- za čišćenje mašina, vozila, građevina, alata, fasada, terasa, uređaja za vrt itd. pomoću vodenog mlaza pod visokim pritiskom.
- s originalnim delovima pribora i rezervnim delovima.
- uz poštivanje navoda proizvođača objekta koji treba da se čisti.
- za osetljive i lakirane površine (na primer lak za automobile) rotirajuća četka za pranje principijelno nije podobna.



## Opšti opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih delova možete da pronađete na isklapnoj strani.

## Obim isporuke

Raspakujte uređaj i kontrolišite da li je kompletan. Uredno brinite materijal ambalaže.

- Čistač pod visokim pritiskom sa dovoljom za napajanje
- Brzi priključak za snabdevanje vodom
- Pištolj za prskanje
- Turbo-freza za nečistoću
- Standard-Vario-dizna
- Rotirajuća četka za pranje
- Igla za čišćenje dizne
- Dizna za penu sa flašom za sredstvo za čišćenje
- 0,5 l sredstva za čišćenje
- Uputstvo za upotrebu

## Opis funkcija

Čistač pod visokim pritiskom čisti uz pomoć mlaza vode.

Po potrebi može da radi i uz dodatak sredstva za čišćenje.

Funkciju elemenata za posluživanje možete da pronađete u sledećim opisima. Obratite pažnju na bezbednosne napomene.

## Pregled

**A**

- 1 Rotirajuća četka za pranje
- 2 Crevo za visok pritisak
- 3 Prekidač Uklj/Isklj
- 4 Mrežni priključni vod
- 5 Točkovi
- 6 Priključak vode
- 7 Spoj za priključak vode sa umetkom za sito
- 8 Držać pištolja za prskanje
- 9 Pištolj za prskanje
- 10 Držać za dizne (nije vidljiv)
- 11 Standard-Vario-dizna
- 12 Igla za čišćenje dizne (nije vidljiva)
- 13 Poluga za uključivanje
- 14 Poluga za blokadu
- 15 Cev za mlaz
- 16 Držać za crevo pod visokim pritiskom
- 17 Držać za mrežni priključni vod
- 18 Dugme za regulaciju
- 19 Dizna za penu sa flašom za sredstvo za čišćenje
- 20 Priključak za visoki pritisak na strani uređaja
- 21 Priključak za visoki pritisak na uređaju
- 22 Turbo-freza za nečistoću
- 23 Priključak za visoki pritisak
- 24 Dugme za deblokadu
- 25 Priključak za visoki pritisak na strani pištolja
- 26 Sredstvo za čišćenje

## Tehnički podaci

### Perač pod visokim pritiskom

.....	<b>PHD 135 B1</b>
Nominalni ulazni napon U ..230 V~, 50 Hz	
Snaga P.....	1800 W
Dužina mrežnog priključnog voda.....	5 m
Dužina creva za visoki pritisak .....	7 m
Težina.....	7,5 kg
Klasa zaštite.....	□ II
Vrsta zaštite.....	IPX5
Nominalni pritisak/Radni pritisak (p) ..	9 MPa
Maks. dopušteni pritisak (p maks.)	
.....	13,5 MPa
Maks. pritisak dovoda (p in maks)	0,8 MPa
Maks. temperatura	
dovoda (T in maks).....	40 °C
Nominalna količina protoka (Q) ...	5,2 l/min
Maks. nominalna količina protoka	
(Q maks).....	7 l/min
Nivo zvučnog pritiska	
(L <sub>pA</sub> ).....	77,24 dB(A); K <sub>pA</sub> = 3 dB
Nivo zvučne snage, (L <sub>WA</sub> )	
izmereno .....	89,25 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3,27 dB
garantovano.....	93 dB(A)
Vibracija (a <sub>h</sub> ) .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Vrednosti za zvuk i vibracije su ustanovljene prema normi EN 60335-2-79:2012.

Ovaj uređaj je predviđen za rad preko mreže napajanje sa sistemskom impedancijom Z<sub>max</sub> na tački predaje (kućni priključak) od maksimalno 0,385 Ohma. Korisnik mora da obezbedi, da uređaj bude pogonjen samo preko mreže napajanja, koja ispunjava ovaj uslov. Ako je potrebno, sistemski impedancija može da se sazna kod lokalnog snabdevača električnom energijom.

Tokom daljeg razvoja mogu da se preduzmu tehničke i optičke promene, bez najave. Zbog toga se ne garantuje za mere, napomene i podatke u ovom uputstvu za upotrebu. Shodno tome, ne mogu da se

uvažavaju pravna potraživanja koja se podnose na osnovu uputstva za upotrebu.

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena normiranim postupkom provere i može da se koristi za uporedbu jednog električnog alata s drugim električnim alatom.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi za uvodnu procenu izuzeća.



**Upozorenje:** Vrednost emisije vibracija može tokom stvarne upotrebe električnog alata da odstupa od navedene vrednosti, ovisno o načinu upotrebe električnog alata. Pokušajte da opterećenje usled vibracija držite što manje. Primerna mera za smanjenje opterećenja vibracijama prilikom rada alata je ograničenje radnog vremena. Postoji neophodnost da se odrede bezbednosne mere za zaštitu poslužitelja, koje su bazirane na proceni izuzeća tokom stvarnih uslova upotrebe (pritom trebate da uzmete u obzir sve delove pogonskog ciklusa, na primer razdoblja u kojima je električni alat isključen i razdoblja u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

## Bezbednosne napomene

Ovaj odsek obrađuje osnovne bezbednosne propise prilikom rada sa čistačem pod visokim pritiskom.

### Slikovne oznake na uređaju:



Pažnja!



Pre rada se dobro upoznajte sa svim elementima za posluživanje, posebno sa funkcijama i načinom rada. Eventualno pitajte stručnjaka.

Pročitajte i poštuje uputstvo za upotrebu koje pripada uređaju!



Pažnja! Odmah izvucite mrežni utikač iz utičnice u slučaju oštećenja ili presecanja priključnog voda. Takođe prilikom priključivanja vode ili pokušaja zaptivanja mesta lekaže morate da izvučete utikač.



Uređaj koji nije podoban za priključak na postrojenje za snabdevanje pitkom vodom.



Klasa zaštite II (Dupla izolacija)



Električni uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.



Čistači pod visokim pritiskom mogu da budu opasni ako se ne koriste namenski. Mlaz ne sme da bude usmeren na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili sam uređaj.



Sa uređajem radite samo u stajaćem, a nika-ko u ležećem položaju.



Navod nivoa učinka zvuka  $L_{WA}$  u dB.

### Slikovni simboli na flaši sredstva za čišćenje



Pažnja! Nagriza! Nadražuje! Može da dovede do jakog nagrizanja kože i do oštećenja oka.

### Simboli u uputstvu



Simboli opasnosti s navodi-ma o sprečavanju nastanka štete za lica i predmete.



**Znak za opasnost s informa-cijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara.**



Znak naredbe sa navodima za sprečavanje nastanka štete.



Izvucite mrežni utikač



Oznaka napomene s informacija-ma za bolje ophođenje s uređajem.

### Opšte bezbednosne napomene

- Uređaj ne smeju da upotreb-ljavaju deca. Deca bi trebala da budu pod nadzorom da bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.
- Ovaj uređaj smeju da ko-riste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili men-talnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znan-ja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bez-bedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.
- Cistače pod visokim pritiskom ne smeju da pogone osobe koje nisu podučene.
- Ako dođe do smetnje ili de-fekta za vreme rada, uređaj odmah morate da isključite i mrežni utikač da izvučete. Nakon toga pročitajte na stra-ni 26 uputstva za rad koji su mogući uzroci smetnje ili stu-pite u vezu sa našim servisnim centrom.

## Rad s uređajem.



### Oprez! Ovako ćete sprečiti nezgode i povrede:



Čistači pod visokim pritiskom mogu da budu opasni ako se ne koriste namenski. Mlaz ne sme da bude usmeren na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili sam uređaj.

- Uređaj koristite isključivo u stajaćem stavu i na ravnoj i stabilnoj podlozi.
- Mlaz nikada ne usmerite na sebe ili druge, da biste čistili odeću ili obuću.
- U cilju zaštite od povratnog prskanja vode ili nečistoće nosite podobnu zaštitu odeću i zaštitne naočare.
- Ne koristite uređaj, ako se druge osobe nalaze u domašaju, osim ako te osobe nose zaštitnu odeću.
- Preduzmite odgovarajuće mere, da biste decu držali dalje d uređaja koji je u radu.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. U slučaju nepoštivanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Ne raspršite zapaljive tečnosti. Postoji opasnost od eksplozije.
- Ako dodete u kontakt sa sredstvom za čišćenje, isperite sa velikom količinom čiste vode.

- Čuvajte uređaj na suvom mestu i izvan domašaja dece.



### Oprez! Tako ćete izbeći oštećenja uređaja i telesne povrede koje mogu iz toga da proizadu:

- Ne radite sa oštećenim ili nepotpunim uređajem ili sa uređajem promenjenim bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad dajte stručnjaku da proveri, da li postoje sve zahtevane električne mere zaštite.
- Ne puštite uređaj u rad, ako priključni vod za napajanje, dovod vode ili drugi važni delovi, kao crevo za visoki pritisak ili pištolj za rasprskavanje, ne zaptivaju ili ako su oštećeni.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suvo.
- Creva za visoki pritisak, armature i kvačila su važni za bezbednost mašine. Koristite samo creva za visok pritisak, armature i kvačila koje je preporučio proizvođač.
- Da bi mašinska bezbednost bila zagarantovana, koristite isključivo originalne rezervne delove proizvođača ili rezervne delove koje je odobrio proizvođač.
- Otvaranje uređaja mora da izvrši autorizovani električni stručnjak. U slučaju popravke se uvek obratite našem servisnom centru.

## ELEKTRIČNA BEZBEDNOST



Oprez: Ovako ćete da sprečite nesreće i povrede usled strujnog udara:

- Ako koristite produžni vod, utikač i spojnica moraju da budu vodonepropusni.



Nepodobni produžni vodovi mogu da budu opasni. Postoji opasnost od povreda osoba usled strujnog udara. Ako koristite produžni kabl, on mora da bude pogodan za primenu u spoljnjem prostoru, spoj mora da bude сув i da se nalazi iznad tla.

- Električne utične spojeve zaštitite od vode.
- U slučaju opasnosti od poplave utične spojeve postavite u području zaštićenom od poplave.
- Vodite računa da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici.
- Priključivanje na mrežu mora da izvrši iskusan električar, koji mora da poštuje zahteve iz IEC 60364-1.
- Električne priključke mora da izvrši električar u skladu sa svim mesnim i nacionalnim važećim propisima.
- Uređaj priključite samo na utičnicu sa napravom za zaštitu od kratkog spoja (RCD-prekidač) sa aktivacionom strujom čija jačina ne prelazi 30 mA.
- Pre svake upotrebe proverite da li su uređaj, priključni vod i utikač oštećeni.

- Kada dođe do oštećenja priključnog voda ovog uređaja, proizvođač ili servis za kupce ili slično kvalifikovan stručnjak mora da izvrši njegovu zamenu, kako bi opasnosti bile izbegnute.
- Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštrih ivica.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj za mrežni priključni vod.
- Koristite samo produžne kablove koji su zaštićeni od rasprskavane vode i koje su namenjene za uporebu vani. Sa bubnja kabl odmotajte pre upotrebe uvek potpuno. Proverite da li je kabl oštećen.
- Pre radova na uređaju, u pauzama rada i kada ne koristite uređaj uvek izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Mrežni priključni vodovi ne smeju imati presek manji od  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Za zaštitu od strujnog udara uređajem radite isključivo u ispravnom i stajaćem stavu.

## Puštanje u pogon



Prema važećim propisima čistač pod visokim pritiskom nikada ne smijete da pogonite bez sistemskog odvajanja na mreži za distribuciju pitke vode. Morate koristiti podobni sistemski odvajач prema normi EN 12729 tip BA.

Voda, koja je protekla kroz sistemski odvajач, kategorizuje se kao ne pitka. Sistemski odvajач je raspoloživ u stručnim trgovinama.

Sistemski odvajач (za sprečavanje povratnog toka) sprečava povratno oticanje vode i sredstva za čišćenje u vodovod s pitkom vodom.

- Koristite uobičajeno crevo za vrt za dovod vode i pripazite na dovoljnu dužinu.
- Koristite ređaj na kućnom priključku sa najmanje 450/h transportnog kapaciteta.

## Postavljanje

1. Povucite rukohvat (1) do kraja prema gore.
2. Umetnite priključak pod visokim pritiskom na strani pištolja (25) u priključak za visoki pritisak (23) pištolja za rasprskavanje (9). Zavrnite priključak za visoki pritisak na strani uređaja (20) sa priključkom za visoki pritisak na uređaju (21). Obratite pažnju, da crevo ne prolazi kroz ručku (1), da ručka (1) ne bi bila ometana.
3. Priključite dovodno crevo na snabdevanje vodom. Pustite da voda bez mehurića izlazi na drugom kraju dovodnog creva da bi vazduh izašao iz dovodnog creva. Zatvorite slavinu.
4. Zavrnite spojnicu za priključak vode (7) na priključak vode (6) na uređaju.
5. Povežite brzi priključak dovodnog creva sa spojnicom za priključak vode (7) i sa priključkom vode (6) na uređaju.
6. Utakanjem i zavrtnjem (bajonet zatvarač) povežite mlaznu cev (15) sa pištoljem za rasprskavanje (9).
7. Kada je mlazna cev (15) montirana, povežite po želji turbo strugač za prljavštinu (22) ili standardnu Vario

mlaznicu (11) sa mlaznom cevi (15). U tu svrhu, umetnite odgovarajući nastavak (11/22) okretanjem u mlaznu cev. Sečivo će čujno da ulegne. Da biste uklonili nastavke (11/22), pritisnite dugme za deblokadu (15a) na mlaznoj cevi (15) i skinite nastavak.

7. Diznu za penu sa flašom sa sredstvom za čišćenje (19) direktno povežite umećanjem i zavrtnjem (bajonet zatvarač) sa pištoljem za rasprskavanje (9). Ako koristite spremnik za sredstvo za čišćenje s diznom, trebate samo sredstvo za čišćenje umetnuti u spremnik. Usisavanje usleđuje automatski. Usisna količina sredstva za čišćenje možete da podesite okretanjem dugmeta za regulaciju (8) na mlaznici. Obratite pažnju na oznaku + / - .



Okretanjem vrha standardne Vario mlaznice (11), odnosno vrha mlaznice za penu (19) ulevo možete da smanjite širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice ulevo možete da povećate širinu mlaza.

## Mrežni priključak

Čistač pod visokim pritiskom koji ste kupili već je opremljen mrežnim utikačem. Uređaj je namenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim kontaktom sa napravom protiv kratkog spoja (FI-sklopka) sa 230 V ~ 50 Hz.



Uređaj u radu pustite tek nakon uvažavanja svih prethodnih tačaka.

1. Obezbedite, da čistač pod visokim pritiskom bude isključen preko prekidača Uklj/Isklj (3).
2. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.

## Pogon



**Obratite pažnju na silu povratnog udara mlaza vode koji izlazi. Obezbedite stabilan stav i dobro držite pištolj za rasprskavanje (9). Inače možete da povredite sebe i druge osobe.**



Ne pogonite uređaj sa zatvorenom slavinom za vodu. Rad na suvo dovodi do oštećenja uređaja.

1. Potpuno otvorite slavinu.
  2. Uključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3). Uređaj uvek uključite tek onda, kada ste priključili sve dovode vode i kada oni dobro zaptivaju. Motor se uključuje, dok ne bude stvoren potreban pritisak. Nakon stvaranja pritiska motor se isključuje.
  3. Pritisnite polugu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9). Dizna radi s pritiskom i motor se ponovo uključuje. Otpuštanje poluge za uključivanje (13) dovodi do isključivanja uređaja. Visoki pritisak u sistemu ostaje sačuvan.
- Turbo-freza za nečistoću (22) sa njenim rotirajućem mlazom vode posebno je podobna za rad uz malu potrošnju vode.
  - Standard-Vario-dizna (11) je sa svojim plosnatim mlazom posebno podobna za čišćenje površina. Okretanjem vrha dizne u levu stranu širinu mlaza možete da smanjite. Okretanjem vrha dizne u desnu stranu širinu mlaza možete da povećate.



**Kod lekaža u sistemu vode uređaj odmah isključite pomoću prekidača Uklj/Isklj (3) i odvojite uređaj na vodu za napajanje od mreže.**

**Postoji opasnost od električnog udara! Ponovo počnite postavljanjem priključaka za vodu (vidi „Puštanje u rad - postavljanje“ od tačke 2.).**

**Ako se još vazduha nalazi u uređaju, molimo da postupite na sledeći način:**

**Izbacite vazduh iz dovodnog creva:**

1. Uklonite dovodno crevo sa brzim priključkom sa spojnice za priključak vode (7) i otvorite slavinu, dok voda ne počne da izlazi bez mehurića.
2. Zatvorite slavinu.
3. Povežite dovodno crevo pomoću brzog priključka sa spojnicom za priključak vode (7) na uređaju.
4. Potpuno otvorite slavinu.

**Izbacivanje vazduha iz uređaja:**

5. Uključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3), sve dok ne bude stvoren pritisak.
6. Isključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3).
7. Pritisnite polugu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9), sve dok pritisak nije nestao.
8. Molimo da postupak 5. do 7. ponovite nekoliko puta, sve dok se više ne nalazi vazduh u uređaju.



- Ručicu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9) možete, prema izboru, da zaključate ili otključate ručicom za zaključavanje (14) **Blokadom poluge za uključivanje sprečavate nehotično pokretanje uređaja.**

## Prekid pogona

- Otpustite polugu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9).
- Kod dužih pauzi rada isključite prekidač Uklj/Isklj (3).



**Ako se uređaj prevrne, uređaj odmah isključite pomoću prekidača Uklj/Isklj (3) i odvojite uređaj na vodu za napajanje od mreže. Postoji opasnost od električnog udara! Tek sada uređaj vratite u uspravnu, stajajuću poziciju. Za Vašu bezbednost pričekajte oko pet minuta pre nego što ponovo uspostavite električni priključak.**



## Završavanje rada

1. Nakon radova sa sredstvima za čišćenje sistem isperite bistrom vodom tako, što ćete rasprskavati bistru vodu.
2. Otpustite polugu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9).
3. Isključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3). Izvucite mrežni utikač.
4. Zatvorite slavinu.
5. Odvojite čistač pod visokim pritiskom od dovoda vode.
6. Pritisnite polugu za uključivanje (13) pištolja za rasprskavanje (9), da biste postojeći pritisak u sistemu spustili.

## Korišćenje sredstava za čišćenje

Ovaj uređaj je razvijen za korišćenje sa neutralnim sredstvom za čišćenje na bazi biološki razgradivih anionskih tenzida. Upotreba drugih sredstava za čišćenje ili hemijskih supstancija može da ometa bezbednost uređaja i da dovede do oštećenja.

Takve štete na uređaju ne podležu garanciji. Sredstva za čišćenje možete da nabavite preko naše online trgovine.

## Čišćenje / održavanje



Pre svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač. U to spada i priključivanje na dovod vode ili pokušaj zaptivanja lekaža. Postoji opasnost od električnog udara ili opasnost od povrede usled pokretnih delova.

## Čišćenje



**Ne prskajte vodu na uređaj i uređaj ne čistite pod mlazom tekuće vode. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi mogao da se ošteti.**

## Uvek držite uređaj čist. Ne koristite sredstva za čišćenje tj. rastvarače.

- Održavajte otvore za ventilaciju uvek čistim i slobodnim.
- Uređaj čistite pomoću mekane četke ili vlažne krpe.
- Ako je Standard-Vario-dizna (11) onečišćena ili zapušena, možete uz pomoć igle za čišćenje dizne (12) strano telo izvaditi iz dizne. Okrenite vrh dizne, da biste dve metalne pločice u dizni razdvojili. Tako možete da dodete do otvora za izlaz vode iglom za čišćenje dizne (12). Vodom isperite Standard-Vario-diznu, da biste strano telo odstranili.



## Održavanje

Čistač pod visokim pritiskom ne zahteva održavanje.



**Radove, koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu, treba da obavi specijalizovana radionica. Koristite samo originalne delove. Postoji opasnost od povreda.**

## Skladištenje

- Izbacite svu vodu iz čistača pod visokim pritiskom.  
U tu svrhu, odvojite uređaj od snabdevanja vodom. Uključite čistač pod visokim pritiskom na prekidaču Uklj/Isklj (3) u trajanju od maksimalno 1 minut, dok voda prestane da izlazi na pištolju za rasprskavanje (9) ili na nastavcima (11/22). Isključite uređaj.
- Namotajte crevo pod visokim pritiskom (2) i mrežni priključni vod (4) i zakačite ih na određeni držač (16/17).
- Sve nastavke (11/22) čuvajte u uspravnom stanju, sa priključnom stranom prema dole.
- Čistač pod visokim pritiskom i pribor će biti uništeni od mraza, ako ne ispraznite svu vodu iz njih.
- Čuvajte uređaj i pribor u prostoriji zaštićenoj od mraza.

## Zbrinjavanje / Zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakovanje zbrinite na ekološki prihvatljiv način.



Uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.

Uređaj predajte na sabirnom mestu. Upotrebljeni plastični i metalni delovi mogu da budu sortirani i na taj način se reciklirati. S time u vezi se raspitajte kod Vašeg servisnog centra.

## Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800-191-191
- pošaljete e-mail na: [grizzly@lidl.rs](mailto:grizzly@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

## Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje greške
Jako variranje pritiska	Standardna Vario mlaznica (11) je zaprljana	Isperite standardnu Vario mlaznicu (11) vodom. Očistite otvor mlaznice iglom, prema potrebi (pogledajte poglavlje Čišćenje).
	Začepljenje standardne Vario mlaznice (11).	Uklonite standardnu Vario mlaznicu (11) i osigurajte da voda neometano teče iz izlaza prskalice (9). Znači da uređaj besprekorno funkcioniše. Turbo strugač prljavštine (22) se obično ne začeplja.
Uređaj ne radi	Prekidač za uključivanje/isključivanje (3) je isključen	Proverite položaj prekidača za uključivanje/isključivanje
	Mrežni priključni vod je oštećen	Isključite uređaj i odvojite ga od mreže. Prekontrolišite mrežni priključni vod na znake oštećenja. Ako je potrebno, dajte ovlašćenom stručnom osoblju da zameni mrežni priključni vod.
	Neispravno strujno napajanje	Proverite da li je električni sistem usklađen sa podacima na tipskoj pločici
Uređaj je bez pritiska	Vazdušne blokade u uređaju za čišćenje pod visokim pritiskom	Uključujte uređaj sa prskalicom i bez mlaznice, dok ne počne da izlazi voda bez mehurića
	Pad pritiska u vodu	Prekontrolišite snabdevanje vodom
Sistem za vodu propušta	Priključci nisu ispravno montirani	Isključite uređaj i odvojite ga od mreže. Pono-vo priključite uređaj na vodovode (pogledajte „Puštanje u rad-Postavljanje“)
	Priključak vode (6) propušta	Isključite uređaj i odvojite ga od mreže. Zamenite spojnicu, priključak vode (7), uključujući zaptivni prsten (pogledajte „Rezervni delovi“)

## Garancija i garantni list

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom ili njegovom kopijom ili drugim dokazom o kupovini (slip, i sl).

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid ili drugog dokaza o kupovini (kopija računa, slip i sl).

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

### Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini (kopija računa, slip i sl) sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	<b>PERAČ POD VISOKIM PRITISKOM</b>
Model:	<b>PHD 135 B1</b>
Serijski broj:	201812000001 - 201812151000
Proizvođač:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 DE-63762 Großostheim Nemačka <a href="http://www.grizzly-service.eu">www.grizzly-service.eu</a>
Ovlašćeni serviser:	<b>Servisni Srbija</b> tel. 0800-191-191 e-mail: <a href="mailto:grizzly@lidl.rs">grizzly@lidl.rs</a>
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa ili drugog dokaza o kupovini (kopije računa, slipa i sl)
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-191-191, e-mail: <a href="mailto:kontakt@lidl.rs">kontakt@lidl.rs</a>

## Rezervni delovi / Pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ako nemate internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi „Service Center“ na stranici 28). Držite pri ruci dole navedene brojeve narudžbe.

<b>A</b>	<b>Pozicija</b>	<b>Naziv.....</b>	<b>Broj porudžbine</b>
9		Pištolj za prskanje .....	91104824
2		Crevo za visok pritisak na bubnju za crevo .....	91104821
15		Cev za mlaz.....	91104539
22		Turbo-freza za nečistoću.....	91104540
11		Standard-Vario-dizna .....	91104538
19		Dizna za penu sa flašom za sredstvo za čišćenje .....	91104822
7		Priključak vode .....	91103746
26		Sredstvo za čišćenje .....	30990010

## Cuprins

<b>Introducere</b> .....	<b>30</b>
<b>Domeniul de aplicare</b> .....	<b>30</b>
<b>Descriere generală</b> .....	<b>31</b>
Inventar de livrare .....	31
Descrierea modului de funcționare .....	31
Privire de ansamblu .....	31
<b>Date tehnice</b> .....	<b>32</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță</b> .....	<b>32</b>
Simboluri înscrise pe aparat.....	32
Pictograme pe sticla cu detergent..	33
Simboluri folosite .....	33
Instrucțiuni generale de siguranță .....	33
<b>Punere în funcțiune</b> .....	<b>36</b>
Amplasare .....	36
Conectarea la rețea.....	37
Operare .....	37
Înteruperea operării.....	38
Finalizarea operării.....	38
Utilizarea de detergenți .....	38
<b>Curățire și mentenanță</b> .....	<b>38</b>
Curățare .....	38
Mentenanță .....	39
<b>Depozitare</b> .....	<b>39</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător</b> .....	<b>39</b>
<b>Garanție</b> .....	<b>39</b>
<b>Reparații-Service</b> .....	<b>40</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>41</b>
<b>Importator</b> .....	<b>41</b>
<b>Piese de schimb / Accesorii</b> .....	<b>41</b>
<b>Identificare defecțiuni</b> .....	<b>42</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE</b> .....	<b>58</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furturnuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate.

Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

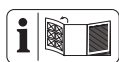
## Domeniul de aplicare

Acest aparat de curățire cu înaltă presiune trebuie folosit doar pentru uz casnic:

- Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.
- Pentru curățarea de mașini, automobile, clădiri, instrumente, fațade, terase, scule pentru grădinarit șamd, cu jet de apă cu înaltă presiune.
- Cu accesorii și piese de schimb originale.

- Respectând instrucțiunile fabricantului referitoare la obiectele ce pot fi curățate.

## Descriere generală



Imaginea celei mai importante piese funcționale a pompei se află pe partea rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați inventarul de livrare:

- Aparat de curățire cu înaltă presiune cu conexiune la rețea
- Conector rapid pentru adaptorul furtunului de grădină
- Pulverizator
- Tub cu duză de înaltă presiune (freză turbo pentru mizerie)
- Tub cu duză pentru ventilator (duză standard vario)
- Ac de curățare a duzei
- Recipient pentru detergent
- 0,5 l de detergent
- Instrucțiuni de utilizare

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Descrierea modului de funcționare

Aparatul de curățire cu înaltă presiune funcționează cu ajutorul unui jet de apă, în regim cu presiune redusă sau crescută.

Dacă este nevoie, suplimentați cantitatea de detergent.

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

Respectați instrucțiunile de siguranță.

## Privire de ansamblu

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Mâner tip arc  |
|          | 2 Furtun de înaltă presiune                                    |
|          | 3 Conector/Deconector  |
|          | 4 Cablul de racordare la rețea                                 |
|          | 5 Roți   |
|          | 6 Alimentare cu apă  |
|          | 7 Conector racord pentru apă cu filtru                         |
|          | 8 Suport pentru pistolul de pulverizat                         |
|          | 9 Pulverizator   |
|          | 10 Suport pentru duze (nu este vizibil)                        |
|          | 11 Tub cu duză pentru ventilator (duză standard vario)         |
|          | 12 Ac de curățare a duzei                                      |
|          | 13 Pârghie de conectare  |
|          | 14 Manetă de blocare   |
|          | 15 Tub   |
|          | 16 Suport pentru furtun de înaltă presiune                     |
|          | 17 Suport pentru cablul de racordare la rețea                  |
|          | 18 Buton de reglare  |
|          | 19 Recipient pentru detergent                                  |
|          | 20 Racord de înaltă presiune partea dispozitivului             |
|          | 21 Racord de înaltă presiune pe dispozitiv                     |
|          | 22 Tub cu duză de înaltă presiune (freză turbo pentru mizerie) |
|          | 23 Racord de înaltă presiune                                   |
|          | 24 Buton deblocare   |
|          | 25 Racord de înaltă presiune pe partea pulverizatorului        |
|          | 26 Detergent   |

## Date tehnice

### Aparat de curățat cu

#### presiune ridicată ..... PHD 135 B1

Racord nominal la rețea ..... 230 V~, 50 Hz

Putere consumată ..... 1800 W

Lungime cablu de rețea ..... 5 m

Furtun de înaltă presiune ..... 7 m

Greutate incl. accesorii ..... 7,5 kg

Clasă de izolare ..... II

Tip de izolare ..... IPX5

Presiune nominală/Presiune de lucru

(p) ..... 9 MPa

Presiunea maximă admisă a apei

(p max) ..... 13,5 MPa

Presiune maximă de admisie

(p in max) ..... 0,8 MPa

Temperatură maximă de admisie

(T in max) ..... 40 °C

Debit, apă (Q) ..... 5,2 l/min

Debit maximă, apă (Q max) ..... 7 l/min

Nivel de presiune acustică

( $L_{pA}$ ) ..... 77,24 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB

Nivel de intensitate acustică ( $L_{WA}$ )

măsurat ..... 89,25 dB(A);  $K_{WA} = 3,27$  dB

garantat ..... 93 dB(A)

Vibrație ( $a_{H1}$ ) .....  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

Valorile pentru zgomot și vibrații au fost calculate conform EN 60335-2-79:2012.

Aparatul este prevăzut pentru a fi utilizat doar în rețele care au o sarcină admisibilă a curentului continuu 0,385 Ohm, și care sunt alimentate, printr-o rețea de distribuție, cu o tensiune nominală.

Dacă este necesar, comunicați companiei furnizoare de electricitate faptul că sarcina admisibilă a curentului continuu specifică rețelei, la punctul de racordare, este suficientă pentru conectarea aparatului.

Valoarea dată a emisiilor de vibrație este măsurată prin intermediul unui proces normat de testare și poate fi folosită pentru a efectua comparații între diverse utilaje

electrice. Valoarea dată a emisiilor de vibrație poate fi folosită și pentru o evaluare inițială a gradului de expunere.



### Avertizare:

În timpul utilizării efective a utilajului electric, valoarea emisiilor de vibrație poate fi diferită cea stabilită inițial, în funcție de tipul utilajului și de modul în care acesta este folosit.

Încercați să mențineți efortul cauzat de vibrații la nivele minime. Un exemplu de măsuri care trebuie luate în scopul reducerii efortului cauzat de vibrații este purtarea mănușilor de protecție pe timpul folosirii sculei și reducerea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare (de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).

## Instrucțiuni de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate atunci când se lucrează cu aparatul de curățire cu înaltă presiune.

### Simboluri înscrise pe aparat



Atenție!



Înainte de a începe să operați pompa, citiți cu atenție despre toate elementele de operare, dar mai ales despre funcțiile și mecanismele de acționare ale acesteia. Dacă este cazul, consultați un specialist. Citiți și respectați manualul de operare aferent aparatului!



Atenție! În cazul în care cablul de rețea este deteriorat sau secționat,



trageți imediat ștecherul din priză. Scoateți ștecherul din priză atunci când conectați aparatul la sursa de alimentare cu apă sau când încercați să îndepărtați sursele de neetanșeitare.



Aparatul nu este adecvat pentru a conecta la instalația de alimentare cu apă potabilă.



Clasă de izolare (Izolare dublă)



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Aparatele de curățire cu înaltă presiune pot reprezenta o sursă de risc dacă nu sunt utilizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.



Operați aparatul numai în poziție verticală, niciodată orizontală.



Informație privind nivelul de intensitate sonoră garantat  $L_{WA}$  în dB

### Pictograme pe sticla cu detergent



Atenție! Iritant! Coroziv! Poate conduce a iritații puternice ale pielii și leziuni oculare.

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol (în locul semnului de exclamare, care poate exprima pericolul) cu**

**date referitoare la prevenirea vătămărilor corporale sau daunelor materiale.**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea daunelor personale cauzate prin electrocutare.**



Semnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care poate exprima interdicția) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Scoateți ștecherul de rețea.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului..

### Instrucțiuni generale de siguranță

- Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu folosesc aparatul ca și obiect de joacă.
- Acest aparat poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat
- Persoanele nefamiliarizate cu manualul de operare nu trebuie să lucreze cu aparatul.
- Înaltă presiune mai curate nu trebuie utilizat de persoanele non-instruit.
- Dacă, în timpul operării aparatului, survine o anomalie

sau o defecțiune, acesta trebuie să fie imediat oprit iar cablul conector trebuie scos din priză. Pentru mai multe informații despre cauzele posibile ale unei defecțiuni, citiți instrucțiunile de la pagina 42 a manualului de operare sau contactați centrul nostru de service.

## Lucrul cu mașina

### **Atenționare! Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:**



Aparatele de curățire cu înaltă presiune pot reprezenta o sursă de risc dacă nu sunt utilizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.

- Aparatul trebuie folosit numai în poziție verticală, pe o suprafață perfect plană și stabilă.
- Nu îndreptați jetul de apă asupra dvs. sau altor persoane, pentru a curăța hainele sau încălțăminte.
- Pentru a vă proteja de apa sau murdăria proiectată în urma aparatului, purtați îmbrăcăminte și ochelari de protecție adecvați.
- Nu folosiți aparatul atunci când alte persoane se află în

raza de acțiune a acestuia; dacă aceste situații survin, persoanele respective trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție.

- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare.
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni duce la risc la explozie sau incendiu.
- Nu pulverizați niciodată lichide inflamabile. Există pericolul de explozie
- Dacă veniți în contact cu detergentul, clătiți din abundență cu apă curată.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

### **Atenționare! Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:**

- Nu folosiți un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adaptat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile de protecție electrică necesare.
- Nu puneți aparatul în funcțiune dacă conexiunea la rețea, orificiul pentru admisia apei sau alte componente importante, cum ar fi furtunul de înaltă presiune sau pulverizatoarele, sunt deteriorate respectiv neetanșe.
- Protejați aparatul împotriva

înghețului sau „uscării”.

- Furtunurile de înaltă presiune, armăturile și garniturile sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți doar furtunuri de înaltă presiune, armături și garnituri recomandate de fabricant.
- Pentru a asigura securitatea mașinii, folosiți doar piese de schimb originale sau aprobate de fabricant.
- Operațiunile de deschidere a aparatului trebuie realizate numai de către un electrician autorizat. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

## Siguranță electrică:



### Atenționare: Astfel evitați accidente și vătămări corporale cauzate de șocul electric:

- Dacă utilizați un cablu prelunghitor, ștecherul și conectorul trebuie să fie impermeabile.



Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. Apare astfel riscul de vătămare corporală prin electrocutare. Dacă se utilizează un cablu de prelungire, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizare în exterior și legătura trebuie să fie uscată și să se situeze deasupra solului.

- Protejați conecțiile electrice împotriva umidității.
- În cazul în care apare pericolul

de inundare, depozitați conecțiile electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
  - Racordul la rețea trebuie realizat doar de electricieni experimentați, și trebuie să respecte prevederile IEC 60364-1.
  - În cazul operării în condiții de umiditate, conectați aparatul doar la o priză cu disjunctoare de siguranță (SI) cu un curent de acționare nominal de maxim 30 mA.
  - Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, verificați dacă aparatul, cablul și ștecherul prezintă daune.
  - În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, centrul de service sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
  - Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
  - Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
  - Folosiți doar prelungitoare cu protecție împotriva apei ce stropesc și care sunt adecvate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat.
- Înainte de efectuarea oricăror lucrări asupra aparatului, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este

folosit, cablul de rețea trebuie să fie deconectat.

- Cablurile de alimentare la rețea trebuie să aibă diametrul minim de  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Pentru a vă proteja împotriva șocului electric, purtați bocanci cu tălpi anti-derapante.
- Pentru a vă proteja împotriva șocului electric, operați dispozitivul exclusiv în poziție dreaptă, verticală.

## Punere în funcțiune



Conform prevederilor valabile în domeniu, aparatul de curățire cu înaltă presiune nu trebuie să fie conectat niciodată la rețeaua de alimentare cu apă potabilă, fără separatorul de sistem. Trebuie folosit un separator de sistem adecvat, conform EN 12729 Tip BA.

Apa care a trecut printr-un separator de sistem nu este calificată drept potabilă. Separatoarele de sistem sunt disponibile în magazinele de specialitate.

Un sistem separator (inhibitor de retur) împiedică returnul apei și al detergentului în conducta de apă potabilă.

- Folosiți un furtun de grădină din comerț pentru admisia apei și aveți grijă ca acesta să fie suficient de lung.
- Utilizați aparatul conectat la un racord de apă menajeră cu o capacitate de transport de minim 450l/h.

## A

### Amplasare

1. Trageți în sus mânerul cu manetă (1) până la oprire.
2. Introduceți cupla de presiune corespunzătoare pistonului (23) în pis-

tolul de pulverizat (9).

3. Racordați mai întâi tubul de evacuare la conducta de alimentare cu apă și, pe celălalt capăt al tubului de evacuare, lăsați apa să curgă până când nu mai are bule, pentru a aerisi tubul de aspirare. Închideți robinetul de apă.
4. Înșurubați cuplajul racord de apă (7) pe racordul de apă (6) de la aparat
5. Cu ajutorul conectorului rapid pentru adaptorul furtunului de grădină, racordați tubul de evacuare la sursa de alimentare cu apă (7) de pe aparat. Folosiți mereu cartușul de filtrare (6) și curățați-l dacă este nevoie.
6. Prin inserare și rotire, conectați tubul de înaltă presiune (15) și pulverizatorul (9).
7. Dacă tubul de oțel (15) este montat, cuplați freza turbo pentru murdărie (22) sau duza Vario-Standard (11) cu tubul de oțel (15). În acest scop introduceți adaptorul corespunzător (11/22) rotindu-l în tubul de oțel. Acesta se blochează cu zgomot. Pentru îndepărtarea adaptoarelor (11/22) apăsați butonul de deblocare (15a) de pe tubul de oțel (15) și scoateți adaptorul.
8. Recipientul cu duză pentru detergent (19) se conectează, prin înșurubare, direct la pulverizator (9) (închidere tip baionetă). Dacă utilizați un recipient cu duză pentru detergent, acesta trebuie alimentat doar cu detergent. Detergentul este absorbit automat. Cantitatea aspirată de detergent poate fi reglată prin rotirea butonului de reglare (18) de pe duză. Fiți atenți la marcajul + / -.



Prin rotirea vârfului duzei Vario-Standard (11) resp. vârful duzei de spumă cu flaconul de detergent (19) spre stânga puteți reduce lățimea jetului. Prin rotirea vârfului duzei spre dreapta puteți mări lățimea jetului.

## A

**Conectarea la rețea**

Aparatul de curățire cu înaltă presiune achiziționat este deja prevăzut cu un ștecher cu împământare. Aparatul trebuie să fie conectat doar la o priză cu împământare cu disjuncteur de siguranță (conector RCD), de 230 V ~ 50 Hz.



Aparatul poate fi pus în funcțiune doar după implementarea operațiunilor menționate anterior.

1. Asigurați-vă că aparatul de curățire cu înaltă presiune nu este conectat la conector/deconector (3).
2. Introduceți ștecherul de rețea în priză.

## A

**Operare**

**Țineți cont de forța de reacție a jetului de apă emis. Adoptați o poziție sigură și țineți ferm pulverizatorul (9). În caz contrar vă puteți răni, atât pe Dvs. cât și alte persoane.**



Atunci când operați mașina de curățit cu înaltă presiune, robinetul pentru apă trebuie să fie mereu deschis. Operarea „pe uscat” a mașinii duce la deteriorarea acesteia.

1. Deschideți complet robinetul pentru apă
2. Conectați aparatul de curățire cu înaltă presiune la conector/deconector (3). Porniți întotdeauna aparatul de curățire cu înaltă presiune abia după ce ați racordat toate conductele de apă. Motorul stă pornit până când se formează presiunea dorită.
3. Apăsăți pârghia de conectare a pulverizatorului (9). Duza funcționează cu presiune, iar motorul este repornit. Eliberarea unei pârghii de conectare acționează oprirea aparatului. Înalta presiune din sistem se menține.

- Tubul cu duză de înaltă presiune (22) este adecvat mai ales pentru operarea cu debit redus de apă.
- Tubul cu duză pentru ventilator (11) este adecvat mai ales pentru curățirea de suprafațe.  
Prin rotirea către stânga a vârfului duzei puteți reduce lățimea jetului. Prin rotirea către dreapta a vârfului duzei puteți mări lățimea jetului.



**Dacă există indicii de neetanșitate la sistemul de apă, opriți imediat aparatul cu ajutorul conectorului/deconectorului (3) și scoateți din priză cablul de conectare la rețea. Există pericol de electrocutare! Reîncepeți procedura de creare a surselor de alimentare cu apă (v. „Punere în funcțiune / Amplasare” de la punctul 2).**

**Dacă încă mai există aer în interiorul dispozitivului, procedați astfel:**

**Aerisiți tubul de evacuare:**

1. Îndepărtați racordul rapid pentru adaptorul furtunului de grădină de la conectorul racordului pentru apă (7) și deschideți robinetul până când curge apă fără bule.
2. Închideți robinetul de apă.
3. Cu ajutorul conectorului rapid pentru adaptorul furtunului de grădină, racordați tubul de evacuare la sursa de alimentare cu apă (7) de pe aparat.
4. Deschideți complet robinetul de apă.

**Aerisiți aparatul:**

5. Conectați furtunul de alimentare cu ajutorul racordului rapid pentru adaptorul furtunului de grădină cu conectorul racordului pentru apă și racordul pentru apă de pe aparat.
6. Apăsăți din nou pe conector/deconector (3) pentru a opri aparatul.

7. Apăsați pârghia de conectare a pulverizatorului (9) până se formează presiune.
8. Repetați pașii 5. până la 7. de câteva ori, până nu mai există deloc aer în interiorul dispozitivului.

B

- Puteți bloca declanșatorul (13) pistolului de pulverizat (9) rabatând spre exterior maneta de deblocare (14f).

**Prin blocarea pârghiei de conectare evitați o pornire accidentală a aparatului.**

A

### Înteruperea operării

- Eliberați pârghia de conectare a pulverizatorului (9).
- În pauzele mai mari de lucru, deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune de la conector/deconector (3).



**Dacă aparatul se răstoarnă, opriți-l cu ajutorul conectorului/deconectorului (3) și scoateți din priză cablul de conectare la rețea. Există pericol de electrocutare! Aduceți din nou aparatul în poziție dreaptă, verticală. Pentru siguranța Dvs., așteptați cca. cinci minute înainte de a recrea racordul electric.**



A

### Finalizarea operării

1. După ce ați folosit detergentul, clătiți sistemul cu apă curată, pulverizând apă fără.
2. Eliberați pârghia de conectare a pulverizatorului (9).
3. Deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune la conector/deconector (3). Trageți ștecherul de rețea.
4. Închideți robinetul pentru apă.
5. Deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune de la sursa de alimentare cu apă.

6. Trageți pârghia de conectare a pulverizatorului (9), pentru a forma presiunea necesară în sistem.

## Utilizarea de detergenți

Acest aparat a fost dezvoltat pentru a fi folosit împreună cu detergenți naturali pe bază de tenside anionice bio-degradabile. Utilizarea unui alt tip de detergent sau substanțe chimice poate afecta siguranța aparatului și duce la deteriorarea acestuia. Daunele la aparat astfel rezultate nu sunt acoperite de dreptul la garanție.

## Curățire și mentenanță



Înainte de efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Printre acestea se numără și racordarea la sursa de alimentare cu apă sau încercarea de a îndepărta neetanșeitățile. Există pericolul unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

A

### Curățare



**Nu pulverizați apă pe mașină și nu o curățați sub jet de apă. Există riscul de șoc electric, aparatul putând fi astfel deteriorat.**

**Este ideal să mențineți aparatul curat. Nu folosiți detergenți sau solvenți.**

- Orificiile de aerisire trebuie să fie mereu curate și să nu fie blocate.
- Curățați mașina cu o perie moale sau un prosop umed.
- Dacă duza Standard-Vario (11) este murdară sau înfundată, puteți îndepărta murdăria din duză cu ajutorul acului de curățare al duzei (12). Rotiți vârful duzei, pentru a desface cele două plăcuțe

metalice din duză. Astfel puteți ajunge la orificiul de ieșire al apei cu acul de curățare al duzei (12). Clățiți apoi duza Standard-Vario cu apă, pentru a îndepărta murdăria.

## Mentenanță

Aparatul de curățire cu înaltă presiune nu necesită mentenanță.



**Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apelați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.**



## Depozitare

- Goliți toată apa din interiorul aparatului de curățat cu înaltă tensiune. În acest scop, deconectați aparatul de la sursa de alimentare cu apă. Conectați-l la conector/deconector (3) pentru cel mult 1 minut, până când nu mai iese apă de la nivelul pulverizatorului (1) sau al accesoriilor (11/22). Apoi deconectați aparatul.
- Depozitați toate prelungitoarele (11/22) în poziție verticală cu latura de conectare în jos.
- Aparatul și accesoriile aferente pot fi distruse de îngheț, dacă apa nu a fost golită complet din aparat.
- Depozitați aparatul și accesoriile sale într-un spațiu ferit de îngheț.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Aparatele nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

## Garanție

Stimată clientă, stimat client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției. În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele

daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesoriile) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator, acumulatori sau fabricate din sticlă).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare. Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 311145) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.

- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.



## Service-Center

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 311145

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

www.grizzly-service.eu

## Piese de schimb / Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
www.grizzly-service.eu**

Dacă nu dispuneți de Internet, vă rugăm să contactați telefonic Centrul de service (vezi „Service-Center”). Țineți la îndemână numerele de comandă specificate mai jos.

<b>A</b>	<b>Poz.</b>	<b>Descriere.....</b>	<b>Nr. articol</b>
	9	Pulverizator .....	91104824
	2	Furtun de înaltă presiune .....	91104821
	15	Tub .....	91104539
	22	Tub cu duză de înaltă presiune (freză turbo pentru mizerie).....	91104540
	11	Tub cu duză pentru ventilator (duză standard vario) .....	91104538
	19	Recipient pentru detergent .....	91104822
	7	Conector racord pentru apă cu filtru .....	91103746
	26	Detergent .....	30990010

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Oscilații mari de presiune	Standard-Vario (11) este murdară	Clătiți duza Standard-Vario (11) cu apă. Dacă este necesar curățați alezajul duzei cu un ac (a se vedea capitolul Curățare).
	Standard-Vario (11) este înfundată	Îndepărtați duzele (11) și asigurați-vă că ieșirea apei de la pistolul de stropire (9) funcționează fără probleme. Deci aparatul funcționează ireproșabil. De obicei freza turbo de murdărie (22) nu se înfundă.
Aparatul nu funcționează	Conector/Deconector (3) deconectat	Verificați poziția conectorului/deconectorului (3).
	Conexiune la rețea deteriorată	Verificați dacă conexiunea la rețea este deteriorată. Dacă este necesar, contactați un specialist pentru a înlocui conexiunea la rețea.
	Alimentare cu tensiune, defectuoasă	Verificați dacă instalația electrică respectă datele înscrise pe plăcuța de fabricație.
Aparatul nu are presiune	Admisie de aer în aparatul de curățire cu înaltă presiune	Conectați aparatul cu pulverizator și fără duze, până când iese apă fără bule.
	Cădere a presiunii din conductă	Verificați alimentarea cu apă.
Neetanșeități la sistemul de apă	Racordurile nu sunt corect realizate	Oprii aparatul și scoateți-l din priză. Conectați din nou aparatul la conductele de apă (v. „Punere în funcțiune-ampłasare”).
	Sursă de alimentare cu apă (6) neetanșă	Oprii aparatul și scoateți-l din priză. Înlocuiți sursa de alimentare cu apă (7) incl. inelul de etanșeizare (v. „Piese de schimb”).

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>43</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>43</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>44</b>
Lieferumfang .....	44
Funktionsbeschreibung .....	44
Übersicht .....	44
<b>Technische Daten</b> .....	<b>45</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>45</b>
Bildzeichen auf dem Gerät .....	45
Bildzeichen auf der Reinigungsmittelflasche .....	46
Bildzeichen in der Anleitung .....	46
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	46
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>49</b>
Aufstellen .....	49
Netzanschluss .....	49
Betrieb .....	50
Betrieb unterbrechen .....	51
Betrieb beenden .....	51
Verwendung von Reinigungsmitteln ..	51
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>51</b>
Reinigung .....	51
<b>Ersatzteile / Zubehör</b> .....	<b>52</b>
Wartung .....	52
<b>Lagerung</b> .....	<b>52</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>53</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>53</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>54</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>54</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>54</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>55</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>59</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



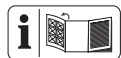
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie diesen Hochdruckreiniger ausschließlich für den Privathaushalt:

- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruckwasserstrahl.
- mit original Zubehörteilen und Ersatzteilen.
- unter Beachtung der Herstellerangaben des zu reinigenden Objektes.
- für empfindliche und lackierte Oberflächen (z.B. Autolack) ist die rotierende Waschbürste grundsätzlich nicht geeignet.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

### Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang:

- Hochdruckreiniger mit Netzanschlussleitung
- Schnellanschluss für die Wasserversorgung
- Spritzpistole
- Turbo-Schmutzfräse
- Standard-Vario-Düse
- Düsenreinigungsnadel
- Schaumdüse mit Reinigungsmittelflasche
- 0,5 l Reinigungsmittel
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

### Funktionsbeschreibung

Der Hochdruckreiniger reinigt mit Hilfe eines Wasserstrahls.

Bei Bedarf ist er auch mit Zusatz von Reinigungsmitteln zu betreiben.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Übersicht



- 1 Bügelgriff
- 2 Hochdruckschlauch
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Netzanschlussleitung
- 5 Räder
- 6 Wasseranschluss
- 7 Kupplung Wasseranschluss mit Siebeinsatz
- 8 Halter für Spritzpistole
- 9 Spritzpistole
- 10 Halter für Düsen (nicht sichtbar)
- 11 Standard-Vario-Düse
- 12 Düsenreinigungsnadel
- 13 Einschalthebel
- 14 Verriegelungshebel
- 15 Strahlrohr
- 16 Halterung für Hochdruckschlauch
- 17 Halterung für Netzanschlussleitung
- 18 Regulierungsknopf
- 19 Schaumdüse mit Reinigungsmittelflasche
- 20 Hochdruckanschluss Geräteseite
- 21 Hochdruckanschluss am Gerät
- 22 Turbo-Schmutzfräse
- 23 Hochdruckanschluss
- 24 Entriegelungsknopf
- 25 Hochdruckanschluss Pistolenseite
- 26 Reinigungsmittel

## Technische Daten

### Hochdruckreiniger .....PHD 135 B1

Nenneingangsspannung ...	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme .....	1800 W
Länge Netzanschlussleitung.....	5 m
Länge Hochdruckschlauch.....	7 m
Gewicht inkl. Zubehör .....	7,5 kg
Schutzklasse.....	□ II
Schutzart .....	IPX5
Bemessungsdruck/Arbeitsdruck (p).	9 MPa
Max. zulässiger Druck (p max) ..	13,5 MPa
Max. Zulaufdruck (p in max) .....	0,8 MPa
Max. Zulauftemperatur (T in max) ...	40 °C
Bemessungsdurchflussmenge (Q)	5,2 l/min
Max. Bemessungsdurchflussmenge (Q max) .....	7 l/min
Schalldruckpegel	
(L <sub>PA</sub> ).....	77,24 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB
Schalleistungspegel, (L <sub>WA</sub> )	
gemessen....	89,25 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3,27 dB
garantiert .....	93 dB(A)
Vibration (a <sub>r</sub> ) .....	≤2,5 m/s <sup>2</sup>

Die Werte für Schall und Vibration wurden gemäß EN 60335-2-79:2012 ermittelt.

Dieses Gerät ist für den Betrieb an einem Stromversorgungsnetz mit einer Systemimpedanz Z<sub>max</sub> am Übergabepunkt (Hausanschluss) von maximal 0,385 Ohm vorgesehen.

Der Anwender hat sicherzustellen, dass das Gerät nur an einem Stromversorgungsnetz betrieben wird, das diese Anforderung erfüllt.

Wenn nötig, kann die Systemimpedanz beim lokalen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hochdruckreiniger.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.

Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den

Stecker aus der Steckdose. Ebenso beim Anschließen an die Wasserzufuhr oder beim Versuch Undichtigkeiten zu beseitigen ist der Stecker zu ziehen.



Gerät, das nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet ist.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.



Betreiben Sie das Gerät nur in stehender, niemals in liegender Position.



Angabe des Schallleistungspegels  $L_{WA}$  in dB.

## Bildzeichen auf der Reinigungsmittelflasche



Achtung! Ätzend! Reizend!  
Kann zu starken Hautätzungen und Augenschäden führen.

## Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Netzstecker ziehen.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- Bei Auftreten einer Störung oder eines Defektes während des Betriebes ist das Gerät sofort auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen. Anschließend lesen Sie die Seite 55 der Betriebsanleitung für mögliche Ursachen einer Störung oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

## Arbeiten mit dem Gerät

**! Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein.

Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Benutzen Sie das Gerät nur stehend und auf einem ebenen und stabilen Untergrund.
  - Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
  - Zum Schutz vor zurückspritzendem Wasser oder Schmutz geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille tragen.
  - Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
  - Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
  - Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten. Es besteht Explosionsgefahr.
  - Wenn Sie mit Reinigungsmittel in Kontakt kommen, spülen Sie mit reichlich reinem Wasser.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- ! Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
  - Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Netzanschlussleitung, der Wasserzulauf oder andere wichtige Teile wie der Hochdruckschlauch oder die Spritzpistole beschädigt bzw. undicht sind.
  - Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
  - Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Maschinensicherheit. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen.
  - Verwenden Sie zur Sicherstellung der Maschinensicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.
  - Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Elektrische Sicherheit:



### Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung müssen Stecker und Kupplung wasserdicht sein.



Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es für den Außeneinsatz geeignet sein, und die Verbindung muss trocken sein und oberhalb des Bodens liegen.

- Schützen Sie die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Der Netzanschluss muss von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden und die Anforderungen von IEC 60364-1 erfüllen.
- Elektroanschlüsse müssen in Übereinstimmung mit allen örtlich und national geltenden Vorschriften von einem Elektriker vorgenommen werden
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-

Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzanschlussleitung und Stecker auf Beschädigungen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Betreiben Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag das Gerät ausschließlich in aufrechter, stehender Position.



## Inbetriebnahme



Gemäß gültiger Vorschriften darf der Hochdruckreiniger nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden.

Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft. Ein Systemtrenner ist im Fachhandel erhältlich.

Ein Systemtrenner (Rückflussverhinderer) verhindert den Rückfluss von Wasser und Reinigungsmittel in die Trinkwasserleitung.

- Verwenden Sie einen handelsüblichen Gartenschlauch für den Wasserzulauf und achten Sie auf eine ausreichende Länge.
- Benutzen Sie das Gerät an einem Hauswasseranschluss mit wenigstens 450l/h Förderleistung.

### A Aufstellen

1. Klappen Sie den Bügelgriff (1) bis auf Anschlag nach oben.
2. Stecken Sie den Hochdruckanschluss Pistolenseite (25) in den Hochdruckanschluss (23) der Spritzpistole (9) ein. Verschrauben Sie den Hochdruckanschluss Geräteseite (20) mit dem Hochdruckanschluss am Gerät (21). Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht durch den Bügelgriff (1) geführt wird, um den Bügelgriff (1) nicht zu behindern.
3. Schließen Sie den Zuleitungsschlauch an die Wasserversorgung an. Lassen Sie Wasser am anderen Ende des Zuleitungsschlauches blasenfrei austreten, um den Zuleitungsschlauch zu entlüften. Schließen Sie den Wasserhahn.
4. Schrauben Sie die Kupplung Wasser-

anschluss (7) auf den Wasseranschluss (6) am Gerät

5. Verbinden Sie den Schnellanschluss des Zuleitungsschlauchs mit der Kupplung Wasseranschluss (7) und dem Wasseranschluss (6) am Gerät.
6. Verbinden Sie durch Einstecken und Eindrehen (Bajonettverschluss) das Strahlrohr (15) mit der Spritzpistole (9).
7. Ist das Strahlrohr (15) montiert, verbinden Sie wahlweise die Turbo-Schmutzfräse (22) oder die Standard-Vario-Düse (11) mit dem Strahlrohr (15). Stecken Sie hierzu den entsprechenden Aufsatz (11/22) drehend in das Strahlrohr ein. Dieser rastet hörbar ein. Zum Entfernen der Aufsätze (11/22) drücken Sie den Entriegelungsknopf (15a) am Strahlrohr (15) und entnehmen den Aufsatz.
8. Die Schaumdüse mit Reinigungsmittelflasche (19) wird direkt mit der Spritzpistole (9) durch Einstecken und Eindrehen verbunden (Bajonettverschluss). Bei Verwendung des Reinigungsmittelbehälters mit Düse ist lediglich Reinigungsmittel in den Behälter einzufüllen. Es wird automatisch angesaugt. Die angesaugte Reinigungsmittelmenge kann durch Drehen des Regulierknopfes (18) an der Düse eingestellt werden. Achten Sie auf die Kennzeichnung + / - .



Durch Drehen der Düsenspitze der Standard-Vario-Düse (11) bzw. der Düsenspitze der Schaumdüse mit Reinigungsmittelflasche (19) nach links können Sie die Breite des Strahls verringern. Durch Drehen der Düsenspitze nach rechts können Sie die Breite des Strahls vergrößern.



### Netzanschluss

Der von Ihnen erworbene Hochdruckreiniger ist bereits mit einem Netzstecker

versehen. Das Gerät ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit 230 V ~ 50 Hz.



Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

1. Stellen Sie sicher, dass der Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet ist.
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.



## Betrieb



**Beachten Sie die Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole (9) gut fest. Sie können sonst sich oder andere Personen verletzen.**



Betreiben Sie das Gerät nicht mit geschlossenem Wasserhahn. Ein Trockenlauf führt zu einer Beschädigung des Gerätes.

1. Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.
2. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) ein. Schalten Sie das Gerät immer erst dann ein, wenn Sie alle Wasserleitungen angeschlossen haben und diese dicht sind.

Der Motor schaltet sich ein, bis der notwendige Druck aufgebaut ist. Nach Druckaufbau schaltet sich der Motor ab.

3. Drücken Sie den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9). Die Düse arbeitet mit Druck und der Motor schaltet sich wieder ein.

Das Loslassen des Einschalthebels (13) bewirkt ein Abschalten des Gerätes. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.

- Die Turbo-Schmutzfräse (22) ist mit ihrem rotierenden Wasserstrahl besonders zum Arbeiten mit geringem Wasserverbrauch geeignet.
- Die Standard-Vario-Düse (11) eignet sich mit ihrem Flachstrahl besonders für Flächenreinigungen. Durch Drehen der Düsen Spitze nach links können Sie die Breite des Strahls verringern. Durch Drehen der Düsen Spitze nach rechts können Sie die Breite des Strahls vergrößern.



**Bei Undichtigkeiten im Wassersystem schalten Sie das Gerät sofort am Ein-/Ausschalter (3) aus. Trennen Sie das Gerät an der Netzanschlussleitung vom Netz. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag! Beginnen Sie erneut mit dem Herstellen der Wasseranschlüsse (siehe „Inbetriebnahme-Aufstellen“ ab Punkt 2.).**

**Wenn sich noch Luft im Gerät befindet, bitte wie folgt vorgehen:**

**Zuleitungsschlauch entlüften:**

1. Entfernen Sie den Zuleitungsschlauchs mit Schnellanschluss von der Kupplung Wasseranschluss (7) und öffnen Sie den Wasserhahn, bis Wasser blasenfrei austritt.
2. Schließen Sie den Wasserhahn.
3. Verbinden Sie den Zuleitungsschlauch mit Hilfe des Schnellanschlusses mit der Kupplung Wasseranschluss (7) am Gerät.
4. Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.

**Gerät entlüften:**


5. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) ein, bis Druck aufgebaut ist.
6. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) aus.


7. Drücken Sie den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9), bis sich der Druck abgebaut hat.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7 bitte einige Male, bis sich keine Luft mehr im Gerät befindet.

**B** Sie können den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9) durch Drücken des Verriegelungshebels (14) wahlweise verriegeln oder entriegeln.  
**Durch das Verriegeln des Einschalthebels verhindern Sie einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.**

**A** **Betrieb unterbrechen**

- Lassen Sie den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9) los.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen den Ein-/Ausschalter (3) aus.

 **Sollte das Gerät umfallen, schalten Sie das Gerät sofort am Ein-/Ausschalter (3) aus. Trennen Sie das Gerät an der Netzanschlussleitung vom Netz. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag! Bringen Sie erst jetzt das Gerät wieder in aufrechte, stehende Position. Warten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ca. fünf Minuten, bis Sie den elektrischen Anschluss wieder herstellen.**



**A** **Betrieb beenden**


1. Nach Arbeiten mit Reinigungsmitteln das System mit klarem Wasser spülen, indem Sie klares Wasser versprühen.
2. Lassen Sie den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9) los.
3. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) aus. Ziehen Sie den Netzstecker.

4. Schließen Sie den Wasserhahn.
5. Trennen Sie den Hochdruckreiniger von der Wasserversorgung.
6. Drücken Sie den Einschalthebel (13) der Spritzpistole (9), um den vorhandenen Druck im System abzubauen.


**Verwendung von Reinigungsmitteln**

Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit einem neutralen Reinigungsmittel auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zu Beschädigungen führen. Derartige Schäden am Gerät unterliegen nicht der Garantie. Sie können Reinigungsmittel über unseren Online-Shop beziehen.

**Reinigung und Wartung**

 Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Dazu gehört auch das Anschließen an die Wasserzufuhr oder der Versuch Undichtigkeiten zu beseitigen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

**A** **Reinigung**

 **Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.**

**Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.**

- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und frei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder mit einem feuchten Tuch.
- Sollte die Standard-Vario-Düse (11) verschmutzt oder verstopft sein, können Sie mit der Düsenreinigungsnadel (12) den Fremdkörper in der Düse entfernen. Drehen Sie die Düsenspitze, um die beiden Metallplättchen in der Düse auseinander zu bringen. So können Sie die Öffnung des Wasseraustrittes mit der Düsenreinigungsnadel (12) erreichen. Spülen Sie die Standard-Vario-Düse mit Wasser nach, um den Fremdkörper zu beseitigen.

## Wartung

Der Hochdruckreiniger ist wartungsfrei.



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## Ersatzteile / Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“, Seite 54). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

<b>A</b>	<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b> .....	<b>Artikel-Nr.</b>
	9	Spritzpistole.....	91104824
	2	Hochdruckschlauch.....	91104821
	15	Strahlrohr.....	91104539
	22	Turbo-Schmutzfräse.....	91104540
	11	Standard-Vario-Düse.....	91104538
	19	Schaumdüse mit Reinigungsmittelflasche.....	91104822
	7	Wasseranschluss inkl. Dichtungsring.....	91103746
	26	Reinigungsmittel.....	30990010

## A Lagerung

- Entleeren Sie den Hochdruckreiniger vollständig von Wasser. Trennen Sie hierzu das Gerät von der Wasserversorgung. Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausshalter (3) für maximal 1 Minute ein, bis kein Wasser mehr an der Spritzpistole (9) oder an den Aufsätzen (11/22) austritt. Schalten Sie das Gerät aus.
- Rollen Sie Hochdruckschlauch (2) und Netzanschlussleitung (4) auf und hängen Sie sie auf die jeweilige Halterung (16/17).
- Lagern Sie alle Aufsätze (11/22) stehend, mit der Anschlussseite nach unten.
- Der Hochdruckreiniger und das Zubehör werden von Frost zerstört, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.
- Bewahren Sie das Gerät und das Zubehör in einem frostsicheren Raum auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Hochdruckschlauch) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 311145) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 311145**

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 311145**

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 311145**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Starke Druckschwankungen	Standard-Vario-Düse (11) verschmutzt	Spülen Sie die Standard-Vario-Düse (11) mit Wasser. Reinigen Sie bei Bedarf die Düsenbohrung mit einer Nadel (siehe Kapitel „Reinigung“).
	Verstopfung der Standard-Vario-Düse (11).	Entfernen Sie die Standard-Vario-Düse (11) und stellen Sie sicher, dass der Wasserausstritt an der Spritzpistole (9) ungehindert funktioniert. Das Gerät arbeitet also einwandfrei. Die Turbo-Schmutzfräse (22) verstopft üblicherweise nicht.
Gerät läuft nicht	Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet	Ein-/Ausschalterstellung überprüfen
	Beschädigte Netzanschlussleitung	Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Netzanschlussleitung auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls Netzanschlussleitung von einer autorisierten Fachkraft ersetzen lassen.
	Fehlerhafte Spannungsversorgung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild
Gerät hat keinen Druck	Lufteinschlüsse im Hochdruckreiniger	Schalten Sie das Gerät mit Spritzpistole und ohne Düse an, bis blasenfreies Wasser austritt
	Leistungsdruckabfall	Kontrollieren Sie die Wasserversorgung
Undichtigkeiten im Wassersystem	Anschlüsse nicht richtig montiert	Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Schließen Sie das Gerät erneut an die Wasserleitungen an (s. „Inbetriebnahme-Aufstellen“)
	Wasseranschluss (6) undicht	Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Wechseln Sie die Kupplung Wasseranschluss (7) inkl. Dichtungsring aus (s. „Ersatzteile / Zubehör“)



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovime potvrđujemo da

**Visokotlačni čistac**

**PHD 135 B1**

Serijski broj 201812000001 - 201812151000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2014/30/EU • 2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU\***

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-79:2012 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Dodatno se potvrđuje smjernica o emisiji buke 2000/14/EC:

Razina snage zvuka

Zajamčeni: 93 dB(A)

Izmjereni: 89,25 dB(A)

Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti u skladu s aneksom

V / 2000/14/EC

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

05.01.2019



Christian Frank

Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima



RS

## Prevod originalne EZ izjave o konformitetu

Ovime potvrđujemo, da  
**Perač pod visokim pritiskom**  
**Serijski proizvodnja PHD 135 B1**  
Broj serije: 201812000001 - 201812151000

odgovara sledećim merodavnim EU-smernicama u njihovom važećem izdanju:

**2014/30/EU • 2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU\***

U cilju obezbeđenja podudarnosti primenjene su sledeće harmonizovane norme i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-79:2012 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Uz to se u skladu sa direktivom o emisiji buke 2000/14/EZ potvrđuje:

Nivo zvučne snage:

garantovano: 93 dB(A);

izmereno: 89,25 dB(A)

Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti u skladu sa prilogom v / 2000/14/EZ

Isključivu odgovornost za izlaganje ove izjave o konformitetu nosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.01.2019

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore naveden predmet izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropske Skupštine i Veća od 8. Juna 2011 za ograničenje upotrebe određenih opasnih stvari u električnim i elektonskim uređajima



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că

**Aparat de curățat cu presiune ridicată**

**PHD 135 B1**

Numărul serial

201812000001 - 201812151000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2014/30/EU • 2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU\***

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-79:2012 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

În plus, conform Directivei privind emisiile sonore 2000/14/CE, se confirmă:

Nivelul de intensitate acustică:

garantat: 93 dB(A);

măsurat: 89,25 dB(A)

Proces aplicat de evaluare a conformității, conform Anexei V / 2000/14/CE

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

05.01.2019



Christian Frank

Persoană autorizată cu elaborarea documentației

\* Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice



## Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Hochdruckreiniger**

**Baureihe PHD 135 B1**

Seriennummern 201812000001 - 201812151000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2000/14/EG • 2006/42/EG • 2005/88/EG • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-79:2012 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schallleistungspegel:

Garantiert: 93 dB(A);

Gemessen: 89,25 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

05.01.2019

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

2018-11-29\_rev01\_ks

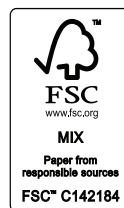


**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stanje informacija · Stanje informacija · Versiunea  
informațiilor · Stand der Informationen: 11/2018  
Ident.-No.: 75041519112018-HR/RS/RO

---



IAN 311145

